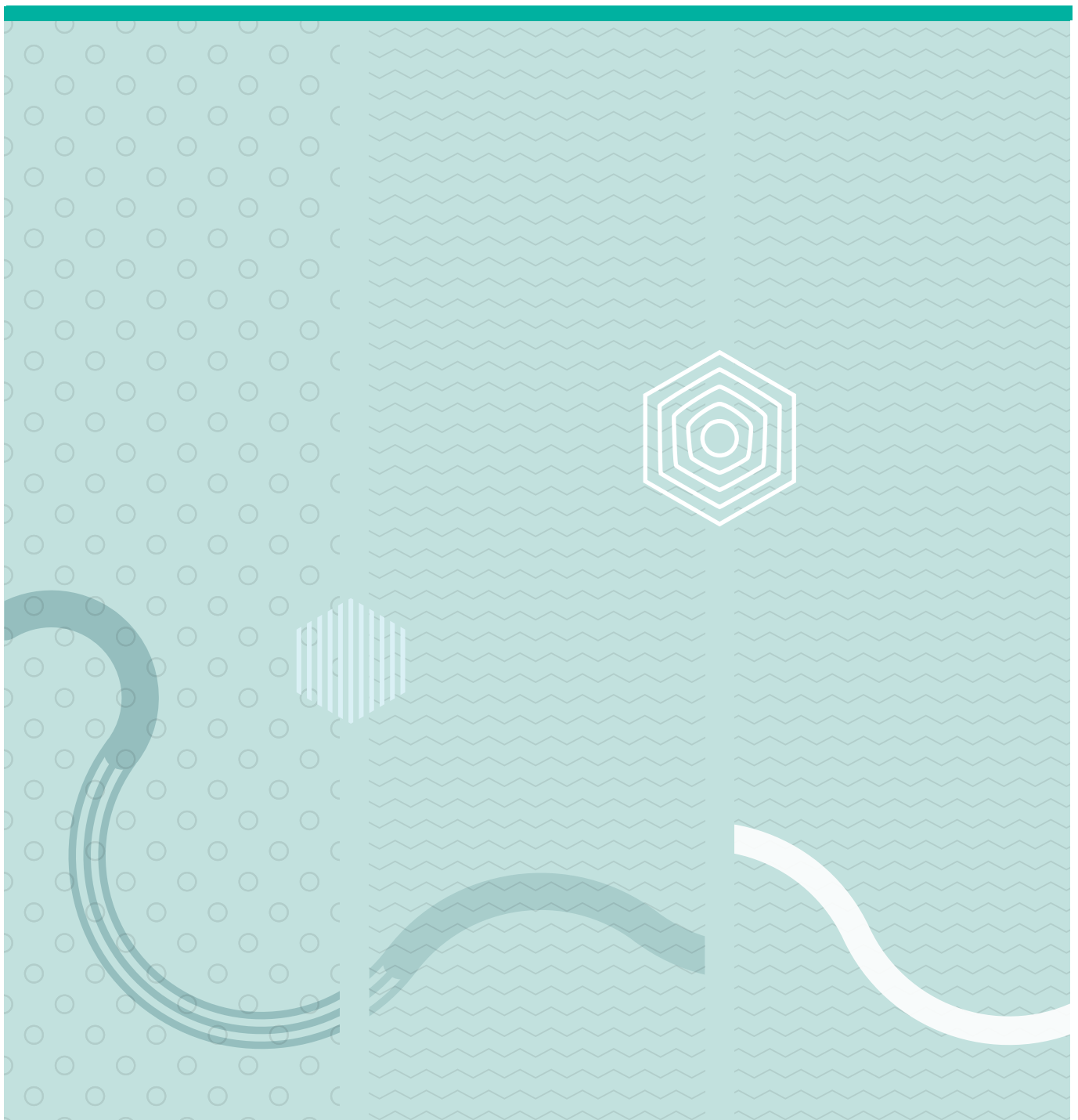


Delrapport 1 fra prosjektet Akademisk språkkafé for sykepleierstudenter

Et medvirkningsbasert aksjonsforsknings-
prosjekt

Beate Lie Sverre
Anne Skjæret Stenhammer
Marit Gjone Sandsleth
Hjørdis Frisnes
Liv Helene Jensen





Beate Lie Sverre
Anne Skjæret Stenhammer
Marit Gjone Sandsleth
Hjørdis Frisnes
Liv Helene Jensen

Delrapport 1 fra prosjektet Akademisk språkkafé for sykepleierstudenter

Et medvirkningsbasert aksjonsforskningsprosjekt

© 2019 Beate Lie Sverre, Anne Skjæret Stenhammer, Marit Gjone Sandsleth, Hjørdis Frisnes, Liv Helene Jensen
Universitetet i Sørøst-Norge
Institutt for sykepleie- og helsevitenskap
Drammen, 2019

Skriftserien fra Universitetet i Sørøst-Norge nr. 15

ISSN: 2535-5325 (Online)
ISBN: 978-82-7860-353-6 (Online)

Utgivelser i publiseres som Creative Commons*
og kan kopieres fritt og videreformidles til andre



interesserte uten avgift. Navn på utgiver og forfatter(e) angis korrekt. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.no>

Forord

Dette er delrapport 1 fra aksjonsforskningsprosjektet med den opprinnelige tittelen «Språkhjelp i sykepleierutdanningen». Prosjektet er et samarbeid mellom USN Biblioteket, Campus Drammen, og Fakultet for helse- og sosialvitenskap, Institutt for sykepleie- og helsevitenskap ved Universitetet i Sørøst-Norge (USN), Drammen. Prosjektets tittel er endret til «Akademisk Språkkafé for sykepleierstudenter». Prosjektet ble tilrådet av leder ved institutt for sykepleie- og helsevitenskap (ISH) Lise Gladhus og høyskolens (daværende) biblioteksjef Frode Bakken. Prosjektbeskrivelsen forelå i oktober 2017 og prosjektet ble tilrådet gjennomført av NSD 30.11.17. Oppstart av prosjektet med planlegging, organisering og skriving av prosjektbeskrivelse startet allerede september 2017. Igangsetting og utprøving av læringsaktivitetene startet parallelt som en pilot, mens datainnsamlingen startet desember 2017 etter at NSD hadde godkjent prosjektet. Prosjektets varighet er planlagt til desember 2019.

Sammendrag

Denne delrapporten beskriver prosjektets hensikt og problemstillinger, bakgrunn, organisering og samarbeidspartnere, samt prosjektets status, foreløpig oppsummering av læringsaktivitetene og veien videre for Akademisk Språkkafé, ASK.

Innholdsfortegnelse

1.	Innledning.....	1
2.	Kort om prosjektet.....	1
2.1.	Hensikt, mål og problemstillinger.....	1
2.2.	Bakgrunn.....	2
2.3.	Organisering og design.....	3
3.	Prosjektets status	4
3.1.	Finansiering.....	4
3.2.	Samarbeidspartnere.....	4
3.3.	Status for datainnsamlingen.....	5
3.4.	Læringsaktivitetene i «Akademisk Språkkafé» (ASK).....	5
4.	Foreløpig oppsummering	7
5.	Veien videre.....	9
6.	Referanser	10

1. Innledning

Aksjonsforskningsprosjektet med den opprinnelige tittelen «Språkhjelp i sykepleierutdanningen» er et samarbeid mellom USN Biblioteket, Campus Drammen, og Fakultet for helse- og sosialvitenskap, Institutt for sykepleie- og helsevitenskap ved Universitetet i Sørøst-Norge (USN), Drammen. Prosjektets tittel er endret til «Akademisk Språkkafé for sykepleierstudenter» (se begrunnelsen). Prosjektet ble tilrådet av leder ved institutt for sykepleie- og helsevitenskap (ISH) Lise Gladhus og høyskolens (daværende) biblioteksjef Frode Bakken. Prosjektbeskrivelsen forelå i oktober 2017 og prosjektet ble tilrådet gjennomført av NSD 30.11.17. Oppstart av prosjektet med planlegging, organisering og skriving av prosjektbeskrivelse startet allerede september 2017. Igangsetting og utprøving av læringsaktivitetene startet parallelt som en pilot, mens datainnsamlingen startet desember 2017 etter at NSD hadde godkjent prosjektet. Prosjektets varighet er planlagt til desember 2019.

Denne første delrapporten beskriver prosjektets hensikt og problemstillinger, bakgrunn, organisering og samarbeidspartnere, samt prosjektets status, foreløpig oppsummering av læringsaktivitetene og veien videre for Akademisk Språkkafé, ASK.

2. Kort om prosjektet

2.1. Hensikt, mål og problemstillinger

Prosjektets hensikt er å utvikle læringsaktiviteter i sykepleierutdanningen som kan styrke sykepleiefaglig og norsk språkutvikling, skriftlig og muntlig, hos studenter som har norsk som andrespråk (N2-studenter). N2-studenter som deltar i læringsaktivitetene rekrutteres fra alle kull i sykepleierutdanningen, campus Drammen.

Målene er å utvikle, prøve ut og evaluere læringsaktiviteter som kan bidra til å skape gode læringsarenaer for sykepleiefaglig og norsk språkutvikling for N2-studenter, og å utvikle fagpersonalets og bibliotekarenes utdanningsfaglige kompetanse i møtet med N2-studenter. Et overordnet mål er å utvikle en modell for pedagogisk organisering av språklæringsstøtte for N2-studenter i alle profesjonsutdanningene ved USN.

Prosjektets problemstillinger er:

- Hvordan skape gode læringsaktiviteter for N2-studenter så de lykkes med å gjennomføre sykepleierutdanningen med best mulige læringsresultater og innen normert tid?
- Hvilke undervisnings- og veiledningsstrategier kan anvendes for å kombinere faginnlæring med språkinnlæring?

2.2. Bakgrunn

Bakgrunnen for prosjektet er at antall studenter med norsk som andrespråk (N2-studenter) er økende i høyere utdanning. N2-studenter har dårligere læringsutbytte, bruker lengre tid på studiene enn normert studietid og har høyere frafall fra studiene enn majoritetsstudenter (Jonsmoen & Greek, 2017). Forskning viser også at N2-studenter ofte opplever ensomhet, mistriivsel, stress og ekskludering i studietiden (Crawford & Candling, 2013; Khawaja, Chan, & Stein, 2017). Videre utfordres fagansattes utdanningsfaglige kompetanse og bibliotekarenes veiledningskompetanse. Ofte erkjenner ikke fagansatte at N2-studenter trenger veiledning som bidrar til bevisst refleksjon over språket, samt mer veiledning og støtte i aksepterende og inkluderende læringsfellesskap (Engen & Kulbrandstad, 2005; Mikkonen, Elo, Tuomikoski, & Kaariainen, 2016; Sandwall, 2010). Et sentralt poeng innen flerkulturell pedagogikk er at det kreves en pedagogisk tilnærming som kombinerer faginnlæring med språkinnlæring for å utvikle tilstrekkelige språk- og kommunikasjonsferdigheter for utdanning og arbeid (Jonsmoen & Greek, 2017, 2015). Videre mangler det i stor grad undervisnings- og veiledningsstrategier og vurderingsformer i høyere utdanning som tar høyde for språklig variasjon (Greek & Jonsmoen, 2013).

Nasjonale målsettinger og lokale strategier og planer ved USN (tidligere Høyskolen i Sørøst-Norge, HSN) legger føringer for god utdanningskvalitet og for at studenter skal oppnå best mulig læringsresultater og personlig utvikling innen normert studietid. Studentene skal møte undervisere med god faglig og utdanningsfaglig kompetanse, og lærerne skal være tett på studentenes læringsprosesser (Kunnskapsdepartementet, 2016). USN skal videre etterstrebe økt andel av studenter med innvandrerbakgrunn og øke attraktiviteten og kandidatproduksjonen (Høgskolen i Sørøst-Norge, 2017).

2.3. Organisering og design

Prosjektet er organisert som et medvirkningsbasert aksjonsforskning-design. Det er opprettet en *styringsgruppe* med instituttleder Lise Gladhus, bibliotekets (fungerende) leder Kristin Østerholt og prosjektleder Beate Lie Sverre, med planlagte halvårige møter. Videre er det opprettet en *arbeidsgruppe* med bibliotekleder Anne Skjæret Stenhammer og universitetsbibliotekar Marit Gjone Sandsleth (litteraturviter, bibliotekar) og Hjørdis Frisnes (psyk. sykepleier), førsteamanuensis Liv Helene Jensen (aksjonsforsker, sykepleier) og førsteamanuensis Beate Lie Sverre (migrasjonshelseforsker, antropolog, sykepleier). Arbeidsgruppens funksjon er å planlegge og organisere prosjektet, koordinere aktiviteter («actions»), søke om eksterne finansieringstilskudd, kontakte og samarbeide med eksterne referansepersoner, samt å formidle og publisere prosjektets resultater. Arbeidsgruppens fem medlemmer deltar også i *prosjektgruppen* sammen med fem studentassistenter (3-års sykepleierstudenter) og én frivillig pensjonert lærer med norsklærerkompetanse. Prosjektgruppen utgjør studiens «kjernegruppe» som utvikler og gjennomfører læringsaktivitetene etter turnus. Biblioteket er valgt som hovedarena for læringsaktivitetene. Det er også prosjektgruppen som gjennomfører metodene for datainnsamling og analyse. I aksjonsforskning foregår ofte datainnsamling og analyser parallelt i sykliske prosesser (Coghlan & Brannick, 2015). I dette prosjektet har vi valgt å anvende ulike datainnsamlingsmetoder og analyser av erfaringer fra læringsaktivitetene underveis, for å lære av erfaringene (aksjonslæring) og gjøre nødvendige tilpasninger. Aksjonsforskningsprosessen er systematisk og omfatter både fremmøte registrering, individuelle intervjuer av N2-studenter, flerstegs fokusgruppeintervjuer av prosjektgruppens deltagere, med kvalitativ tematisk analyse av intervjuene, samt forskningslogger fra læringsaktivitetene, med kreativ kvalitativ analyse.

3. Prosjektets status

3.1. Finansiering

Prosjektet er til nå finansiert av USN. Lærerne/forskerne har fått tildelt (10 %/10 %/20 %) FoU-tid. I tillegg er det, etter avtale med Lise Gladhus 28.02.18, avtalt at tiden lærerne bruker som veiledere i læringsaktivitetene anføres som veiledningstid (faktor 1,5) på arbeidsplanen. Dette er et viktig tiltak for å implementere prosjektets læringsaktiviteter i den aktuelle utdanningspraksisen. Bibliotekarene bruker 10 % av sin arbeidstid på prosjektet, og 5 studentassistenter er ansatt av USN og lønnes pr. time (F1,5).

Arbeidsgruppen sendte 15.02.18 søknad til Nasjonalbiblioteket om forskningsmidler (750 000 kr fordelt over tre år). Dessverre fikk vi avslag 26. april-18. I forbindelse med HSN's utlysning av «Idé-konkurranse» april 2018, sendte vi inn vår idé/prosjekt, men fikk avslag 9. mai. Planen er å sende søknad til Norsk Forskningsråd (program FINNUT) i okt.-18.

3.2. Samarbeidspartnere

Det er etablert samarbeid med forskerne Marit Greek & Kari Mari Jonsmoen ved OsloMet og ved ISH og FHU (USN) for felles utveksling og kompetanseutvikling i flerkulturell pedagogikk og studentassistert læring. Det er også innledet et samarbeid med Teaching and Learning Centre (TLC) ved USN ved leder Hjørdis Hjukse med tanke på eventuell utvikling av egnede digitale verktøy. Videre er det etablert samarbeid med Maija Heinilä, seksjonssjef for Avdeling for utdanning og studiekvalitet, Seksjon for studentstøtte og karrieretjenester, USN. Hun skriver i mail (09.03.18): «Min avdeling ved Halvor Austenå vil gjerne vurdere hva seksjonene våre kan bidra med hvis bibliotekene tar et initiativ for et slikt støttetiltak. Både TLC og min seksjon samt seksjoner for utdanningskvalitet og analyse ville være aktuelle seksjoner som kan bidra noe til et slikt tiltak.» Interessen er med andre ord stor for prosjektets resultater. Nyttig samarbeid i forhold til flerkulturelle pedagogiske metoder i videregående skole (Åssiden v.g.sk.) er også etablert via Kjersti Hagen i Undervisningsavdelingen i Buskerud fylkeskommune.

3.3. Status for datainnsamlingen

Etter at informasjon om prosjektet ble gitt både skriftlig og muntlig og informerte samtykker innhentet, har Hjørdis og Liv gjennomført individuelle kvalitative intervjuer med N2-studenter. Disse intervjuene transkriberes i skrivende stund av arbeidsgruppens medlemmer. Analysen skal gjøres, i tråd med aksjonsforskningens prinsipp om medvirkning, av prosjektgruppen i fellesskap 7. juni. Umiddelbare inntrykk av intervjuene er at de innebærer sterke fortellinger om hvordan det er å være student med annen etnisk bakgrunn ved USN. Det fremkommer også stor entusiasme og gode erfaringer fra læringsaktivitetene som prøves ut, samt forslag til endringer.

Det er gjennomført 4 fokusgruppeintervjuer med prosjektgruppens deltakere, der også informert samtykke er innhentet. Temaene i disse intervjuene har vært organisering av læringsaktivitetene, biblioteket som læringsarena og kontekst, ulike veiledningsmetoder (som bruk av tavle), hvordan skape anerkjennende læringsmiljø og erfaringer med gode veiledningsprosesser. Systematisk analyse av disse er planlagt gjennomført sommer 2018 (syklus 1) som grunnlag for oppstart av læringsaktivitetene høsten 2018 med nye studentassistenter og et nytt kull sykepleierstudenter (syklus 2). Da de nåværende studentassistentene slutter som deltakere i prosjektet grunnet avsluttet bachelorutdanning til sommeren, vil neste fokusgruppeintervju (23.mai) fokusere på studentassistentenes erfaringer om deres funksjon i Akademisk Språkkafé, samt eventuelle utfordringer og forslag til endringer.

Det er skrevet logg/refleksjonsnotater fra læringsaktivitetene, både av studentassistenter og av lærerne. Analyse av disse er ikke gjennomført enda.

Referater, lydopptak, transkripsjoner, logger/refleksjonsnotater er lagt i en skjermet forskningsmappe som er opprettet på P:området, sammen med all annen dokumentasjon knyttet til prosjektet.

3.4. Læringsaktivitetene i «Akademisk Språkkafé» (ASK)

N2-studentene ytret tidlig ønske om å endre tittelen på læringsaktivitetstilbudet da begrepet *Språkhjelp* ble opplevd stigmatiserende. Noen opplevde det som vanskelig å blottlegge behovet for *hjelp*. Etter flere diskusjoner i prosjektgruppen har prosjektets læringsaktiviteter endret tittel til «*Akademisk Språkkafé*», forkortet *ASK*. Begrepet *akademisk språk* ble valgt for å skille dette læringsaktivitetstilbudet fra folkebibliotekets tilbud om «Språk Kafé». Tittelen tydeliggjør at det er et

læringsaktivitetstilbud i akademisk språk i høyere utdanning, samt at *kafé* signaliserer noe sosialt og inviterende.

Læringsaktivitetene skjer hver onsdag kl. 14.00 – 16.00 i universitetsbiblioteket, campus Drammen, i en avskjermet del som er møblert med et stort bord (som kan gjøres større ved behov), stoler og en stor, mobil tavle. I tillegg er det reservert ett grupperom. Det serveres kaffe og kjeks.

Før hver Akademisk Språkkafé møtes veilederne til *pre-veiledning* (kl.13.30-14.00) for å fordele ansvar, reflektere over hvordan stimulere til norsk *fagsnakk*, hvilke gode spørsmål kan man stille, m.m.

Læringsaktivitetene i *Akademisk Språkkafé* er (så langt) organisert på følgende måte:

Kl.14.00 – 14.30: «Myk start» med ønsker om velkommen, smil, øyekontakt, presentasjon, sosial «small talk», ord-forklaringslek med sykepleiefaglige begreper som skal forklares uten å bruke begrepet (Alias) m.m. Veiledningsbehov identifiseres. Veiledningen organiseres.

Kl.14.30 - 15.30 anvendes ulike veiledningsstrategier:

- 1) *Fagsnakk* i grupper som har samme veiledningsbehov ved en faglærer, en studentassistent og evt. en bibliotekar. Hensikten er å styrke norsk og sykepleiefaglig ordforråd, refleksjon og argumentasjon
- 2) *Individuell veiledning* på studentenes egne tekster i forhold til norskspråk ved en frivillig og evt en bibliotekar
- 3) *Veiledning på litteratur-søk og akademisk tekstskriving*, grupper el. individuelt, ved en bibliotekar og evt. en faglærer

Kl.15.30 -16.00: Gruppene samles til felles refleksjon: Hva har vi gjort? Hva har vi lært?

Ofte avsluttes samlingen med den frivillige språklæreren (Jorid) sin «språkspalte» som fokuserer på setnings-oppbygning, grammatikalske regler m.m.

Etter hver Akademiske Språkkafé møtes veilederne til *etter-veiledning* (kl. 16.00-16.30) der vi diskuterer følgende: Hva har skjedd? Hva fungerte bra? Hva kan gjøres annerledes?

4. Foreløpig oppsummering

Prosjektet vekker stor entusiasme blant N2-studentene som deltar, blant deltakerne i prosjektgruppen og blant kollegaer som får innsikt i prosjektet gjennom diverse møter der prosjektets foreløpige resultater er blitt formidlet.

Mange N2-studenter kommer igjen og igjen, og antallet varierer fra 4 opptil 20 studenter pr. gang. Fremmøte-protokollen viser at det er totalt 35 N2-studenter som har deltatt, med ulik hyppighet, siden veiledningstilbudet startet opp og frem til mai-18. Det er 22 N2-studenter fra 1. studieår, 12 fra 2. året, og 1 fra 3. året. N2-studentene har gitt uttrykk for at de opplever et fellesskap, trygghet og følelsen av å bli sett. De forteller at de får bedre læringsutbytte og flere sier de har fått karakterene B og C på gjennomførte eksamener i løpet av 1. studieår. Ved at N2-studentene veileder hverandre i utstrakt grad, oppleves anerkjennelse og bekreftelse. Samtidig skjer (etter avtale) språk- og tekst korrigeringer fra veilederne på en anerkjennende måte. Det er nyttig at N2-studenter med samme morsmål / felles språk arbeider sammen, da det gjør oversettelse og forståelse lettere. Tavlen har vist seg å være et godt verktøy, der N2-studentene blir «synlige» overfor de andre studentene og for veilederne. De får skrive- og formidlingstrening ved å *fagsnakke* samtidig som de skriver. Å skrive på tavlen bidrar også til å synliggjøre og strukturere kunnskapen de innehar. N2-studentene fremviser stort engasjement og interesse for studiene, og det er tydelig at de fleste legger ned stor studieinnsats utenom tilrettelagt undervisning- og veiledning.

Studentassistentenes innsats er sentral. De er gode rolle-modeller for N2-studentene. De gjør terskelen lav for å stille spørsmål og de bidrar til fellesskapsfølelse og et godt læringsmiljø. Samtidig er det en 'vinn-vinn'-situasjon, da studentassistentene får prøve ut veileder-funksjonen. Denne er en sentral del av sykepleiefaglig profesjonsutøvelse og vektlegges særlig i emneplaner for 3. års sykepleierstudenter.

Bibliotekarene er avgjørende bidragsyttere i forhold til veiledning på litteratursøk og akademisk skrivning/referering m.m. I tillegg bidrar de til kreativ nytenkning om veiledningstilnærminger, anerkjennende miljøskapere og praktiske tilretteleggere.

N2-studentene får tilbud om å sende sine tekster/arbeidskrav noen dager før onsdag til den frivillige pensjonerte Jorid, som har lang erfaring som lærer innen norsk-faget. Mange studenter har benyttet seg av dette tilbudet, der Jorid gjennomgår noe av teksten med studenten på onsdagens Akademiske Språkkafé med veiledning i forhold til setnings-oppbygning, formuleringer på norsk, grammatikk m.m.

Jorid bidrar også til å skape et anerkjennende og sosialt miljø ved å vise interesse for andre mennesker og kulturer, samt fortellinger om «the Norwegian Way», norske ordtak og typiske norske begreper.

Lærernes rolle er særlig knyttet til å organisere og strukturere veiledningen, skape et anerkjennende og bekreftende læringsmiljø ved å bruke blikk, stemme, humor og oppmerksomt nærvær. Videre kvalitetsikrer lærerne det sykepleiefaglige, oppmuntrer til sykepleiefaglig *fagsnakk*, samt veileder studentassistentene (og frivillig deltager i prosjektgruppen).

Det er iverksatt flere tiltak for å rekruttere N2-studenter. Det er opprettet egen Facebook-side, der studentassistentene stadig oppdaterer og minner om ASK. I tillegg møter studentassistentene opp i kullenes klasserom og orienterer om tilbudet. Veiledningstilbudet annonseres også ved prosjektets utarbeidete plakater og brosjyrer. Det skal utvikles nytt informasjonsmateriell/brosjyrer om Akademisk Språkkafé, der innholdet skal utvikles sammen med N2-studentene og designes ved bibliotekar Marte Andersen. Lærerne orienterer om ASK når de møter studenter på andre læringsarenaer og på den elektroniske læringsplattformen Canvas. Det er en utfordring å rekruttere N2-studenter som vi som lærere og bibliotekarer mener at kan ha stor nytte av å delta i Akademisk Språkkafé, men som velger å ikke delta i ASK.

5. Veien videre

Det er lagt en plan for videreføring av prosjektet *Akademisk Språkkafé for sykepleierstudenter* for høstsemesteret 2018. Veiledningstilbudet Akademisk Språkkafé starter opp igjen onsdag 22. august. Arbeidsgruppen og de fire nye studentassistentene, som skal ansettes, og Jorid, som fortsetter som frivillig i prosjektet, skal videreutvikle læringsaktivitetene sammen med N2-studenter utover høsten. Arbeidet med å rekruttere flere frivillige til prosjektet vil fortsette. Vi ønsker i tillegg å styrke opplæringen av studentassistentene som deltar i ASK. Dette vil gjøres i samarbeid med Marit Greek og Kari Mari Jonsmoen ved Oslo Met.

Datainnsamling med flere individuelle intervjuer av N2-studenter, samt fokusgruppeintervjuer med prosjektgruppen fortsetter, med påfølgende analysearbeid høsten 2018. For å formidle prosjektets foreløpige resultater, anvender vi delrapportering våren 2018, og det planlegges skiving av vitenskapelige artikler og formidling i relevante møter/fora/ konferanser høsten 2018, samt året 2019.

Videre har arbeidsgruppen fått tid på timeplanen den 15. august (kl. 11.45-12.30) til det nye kullet med sykepleierstudenter, der tittelen på innlegget er «*Læringsmiljø og mangfold*». Vi vil orientere om Akademisk Språkkafé og reflektere sammen med de nye studentene om utfordringer og muligheter ved å være en del av en mangfoldig studentgruppe med hensyn til alder, etnisitet og erfaringsbakgrunn. Fokuset vil være hvordan hver enkelt, student og lærer, kan bidra til å skape et godt læringsmiljø. Det er også planlagt 2 undervisningsdager i emnet VIT110 4.9 og 5.9 til temaet: *Omsorg*. Der vil de nye sykepleierstudentene få anledning til å anvende teoretisk kunnskap, dele erfaringer og diskutere hvordan de kan bidra til å skape en læringskultur preget av omsorg. Liv Helene Jensen er ansvarlig.

Arbeidsgruppen ønsker også å bidra til utvikling av lærernes utdanningsfaglige kompetanse i møtet med N2-studenter i sykepleierutdanningen. Første skritt er at det planlegges samtaler til høsten mellom veiledere i studieveiledningsgruppene for 1.års studentene for å dele erfaringer om hvordan studieveiledningsgruppene kan bidra til å styrke alle studentenes trivsel, trygghet, fellesskap og faglig forståelse.

I oktober-18 vil arbeidsgruppen, som tidligere nevnt, sende søknad om midler til prosjektet til Norsk Forskningsråd ved programmet FINNUT.

6. Referanser

- Coghlan, D., & Brannick, T. (2014). *Doing Action Research in Your Own Organization* (4 ed.). London: Sage Publ.
- Crawford, T., & Candling, S. (2013). Investigating the language needs of culturally and linguistically diverse nursing students to assist their completion of the bachelor of nursing programme to become safe and effective practitioners. *Nurse Education Today*, *33*, 796-801.
- Engen, T. O., & Kulbrandstad, L. A. (2005). *Tospråklighet, minoritetsspråk og minoritetsundervisning*. Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Greek, M., & Jonsmoen, K. M. (2013). Skriveveiledning til økt fag- og tekstforståelse. *Norsk Pedagogisk Tidsskrift*, *4-5*, 281-291.
- Høgskolen i Sørøst-Norge. (2017). *Handlingsplan for likestilling og inkludering*. Retrieved from Drammen:
- Jonsmoen, K. M., & Greek, M. (2017). På stø kurs inn i academia. *NOA - Norsk som Andrespråk*, *33*(1), s.5-32.
- Jonsmoen, K. M., & Greek, M. (Eds.). (2015). *Språkmangfold i utdanningen - Refleksjon over pedagogisk praksis*. Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Khawaja, N., Chan, S., & Stein, G. (2017). The relationship between second language anxiety and international nursing students stress. *Journal of International Students*, *7*(3), 601-620.
- Kunnskapsdepartementet. (2016). *Meld. St. 16 (2016-2017) Kultur for kvalitet i høyere utdanning*. Oslo: Kunnskapsdepartementet.
- Mikkonen, K., Elo, S., Tuomikoski, A.-M., & Kaariainen, M. (2016). Mentor experiences of international healthcare students learning in a clinical environment: A systematic review. *Nurse Education Today*, *40*, 87-94.
- Sandwall, K. (2010). I Learn More At School: A Critical Perspective on Workplace-Related Second Language Learning In and Out of School. *Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)*, *44*(3), 542-574.

Skriftserien nr. 15
2019

—
Delrapport 1 fra prosjektet
Akademisk språkkafé
for sykepleierstudenter
Et medvirkningsbasert
aksjonsforskningsprosjekt

—
Beate Lie Sverre
Anne Skjæret Stenhammer
Marit Gjone Sandsleth
Hjørdis Frisnes
Liv Helene Jensen

—
ISBN 978-82-7860-353-6
ISSN 1893-3068

—
usn.no

